

IT	Telecomando DuoFern Standard - Istruzioni per l'uso	1
ES	Emisor manual DuoFern Standard - Instrucciones de uso	33

N. articolo / Ref.: 3248 03 61 (un canale/1 canal) / 3232 03 64 (4 canali/4 canales) / 3248 03 66 (6 canali/ 6 canales)



Queste istruzioni.....	3	Comando manuale degli attuatori con più canali	22
Simboli di pericolo	3	Comando di veneziane e dimmer mediante il funzionamento a impulsi	23
Raffigurazioni e simboli impiegati	4	Attivazione e disattivazione del funzionamento a impulsi	23
Indicazioni di sicurezza.....	5	Attivazione/disattivazione del funzionamento automatico (per n. art. 3232 03 64)	24
Uso conforme.....	6	Annullamento di tutte le impostazioni (reset)	26
Vista generale/tasti di comando.....	7	Dati tecnici	27
Retro dell'apparecchio.....	8	Cambio della batteria	28
Breve descrizione del telecomando DuoFern Standard.....	9	Dichiarazione di conformità UE semplificata	30
Messa in funzione iniziale	11		
Registrazione dei terminali DuoFern (per i n. art. 3232 03 64/3248 03 66).....	12		
Registrazione dei terminali DuoFern (per il n. art. 3248 03 61)	14		
Cancellazione dei terminali DuoFern.....	16		
Attivazione della funzione "Riorganizzazione"	17		
Impostazione dei finecorsa	18		
Inversione del senso di rotazione	20		

descrivono l'utilizzo del telecomando DuoFern Standard.

- ◆ Leggere attentamente le presenti istruzioni e rispettare tutte le indicazioni di sicurezza.
- ◆ Queste istruzioni sono parte integrante del prodotto. Conservarle in un luogo facilmente accessibile.
- ◆ Allegare queste istruzioni al prodotto in caso di passaggio a terzi del telecomando DuoFern Standard.
- ◆ La garanzia decade in caso di danni riconducibili alla mancata osservanza di queste istruzioni e delle indicazioni di sicurezza. Si declina ogni responsabilità per i danni che ne possono derivare.



Simboli di pericolo

In queste istruzioni vengono impiegati i seguenti simboli di pericolo:



Punto di pericolo/situazione pericolosa

Raffigurazione	Descrizione
----------------	-------------

1. 2.	Procedure
----------	-----------

◆	Elenco
---	--------

1) oppure a)	Lista
--------------	-------



Informazioni
utili



Leggere le relative
istruzioni

**L'uso improprio comporta un elevato rischio di lesioni.**

- ◆ Non utilizzare mai apparecchi difettosi o danneggiati.
- ◆ Verificare che il telecomando DuoFern Standard sia integro. Qualora vengano riscontrati dei danni, si prega di rivolgersi al nostro servizio clienti.
- ◆ Ai bambini non è consentito giocare con il telecomando DuoFern Standard.
- ◆ Non utilizzare mai il sistema radiocomandato DuoFern e i suoi componenti per comandare da remoto apparecchi e impianti con requisiti tecnici di sicurezza o che implicano un alto rischio di incidenti. Tale operazione richiede la presenza di dispositivi di sicurezza aggiuntivi.

Impiegare il telecomando DuoFern Standard esclusivamente per il comando a distanza di tapparelle e utenze elettriche (ad es. l'illuminazione).

Condizioni per l'utilizzo

Utilizzare il telecomando DuoFern Standard esclusivamente in ambienti asciutti.



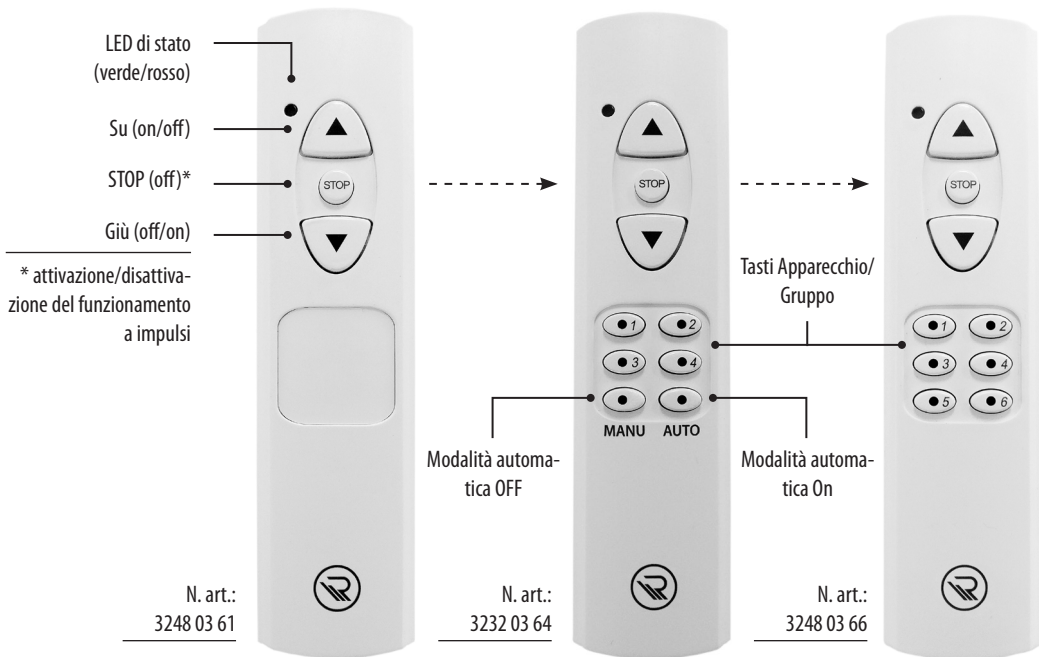
Gli impianti radio che trasmettono sulla stessa frequenza possono causare disturbi di ricezione.

Pericoli in caso di uso non conforme

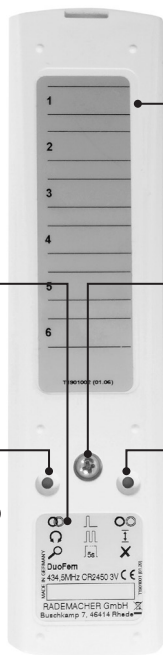
Non è consentito l'uso del telecomando DuoFern Standard per un'applicazione diversa da quella indicata in precedenza.

i Vista generale/tasti di comando

IT



N. art.:
3248 03 61 / 3232 03 64 / 3248 03 66



Spazio per note

Targhetta (esempio)
del n. art. 3248 03 66

Vite di fissaggio

Tasto di connessione



Tasto di disconnessione



Modalità di registrazione



Inversione del senso di rotazione



Funzione di riorganizzazione

premere
per 5 s



premere
per 5 s



Reset

1 x
 2 x
 2 x
 premere per 5 s
 DuoFem
 434.5MHz CR2450 3V C
 RADEMACHER GmbH
 Buschiamp 7, 46414 Rhede

Il sistema radiocomandato DuoFern permette lo scambio di dati bidirezionale tra i diversi apparecchi di una rete radio. Tutti i comandi di attivazione inviati da un trasmettitore DuoFern vengono confermati dai ricevitori DuoFern.

Il telecomando DuoFern Standard consente di comandare manualmente e a distanza diversi apparecchi DuoFern (ad es. Rollo-Tron Comfort/Standard DuoFern o gli attuatori DuoFern per l'illuminazione).

Tasti di comando (Su / STOP / Giù)

Mediante i tre tasti di comando, Su (on/off)/STOP (off)/Giù (off/on), è possibile trasmettere comandi di attivazione manuali ai terminali DuoFern registrati, vedere pagina 22.

Tasti di comando (AUTO/MANU) (solo per n. articolo 3232 03 64)

Mediante i tasti di comando AUTO e MANU è possibile disattivare (MANU) o attivare (AUTO) il funzionamento automatico dei terminali DuoFern registrati, vedere pagina 24 / 25.

Tasti Apparecchio/Gruppo (solo per n. articolo 3232 03 64 / 3248 03 66)

I telecomandi DuoFern 3232 03 64 e 3248 03 66 dispongono rispettivamente di 4 e 6 tasti Apparecchio/Gruppo a cui è possibile assegnare i terminali DuoFern desiderati (vedere pagina 27). In questo modo, gli apparecchi sono comandabili sia singolarmente che in gruppo (vedere pagina 13).

Tasto di connessione

Il tasto di connessione permette di eseguire le seguenti funzioni:

- ◆ Modalità di registrazione Per registrare i terminali DuoFern sul telecomando.
- ◆ Inversione del senso di rotazione Per modificare il senso di rotazione del motore tubolare e alternare le funzioni Apparecchio e Luce.
- ◆ Riorganizzazione Per eliminare la connessione al telecomando degli attuatori non più disponibili.

Tasto di disconnessione

Il tasto di disconnessione permette di eseguire le seguenti funzioni:

- ◆ Modalità di cancellazione Per cancellare i terminali DuoFern dal telecomando.
- ◆ Impostazione dei fincorsa Per impostare i fincorsa dei motori tubolari elettronici RADEMACHER.
- ◆ Reset Per ripristinare l'apparecchio alle impostazioni di fabbrica.

LED di stato

Il LED di stato a due colori (rosso/verde) indica se tutti i terminali DuoFern hanno ricevuto e confermato il segnale di azionamento.



In condizioni di fabbrica, la batteria è inserita nello scomparto della batteria con una pellicola di separazione.

Estrarre la pellicola di separazione tirandola leggermente verso destra, come indicato in figura. Non è necessario allentare la vite sul retro del telecomando prima di eseguire questa operazione.



Registrazione dei terminali DuoFern (per i n. art. 3232 03 64/3248 03 66)

IT

Per comandare un terminale DuoFern con il telecomando DuoFern Standard è necessario che quest'ultimo sia registrato sull'apparecchio DuoFern corrispondente.

Utilizzare un oggetto sottile e non troppo appuntito per premere il tasto di connessione.

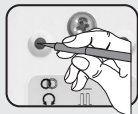
1.



Impostare la modalità di registrazione sul terminale o attuatore DuoFern desiderato.

(v. le relative istruzioni per l'uso)

2.



1 x 

Impostare la modalità di registrazione sul telecomando DuoFern Standard.

A tal scopo, premere brevemente il tasto di connessione una sola volta.

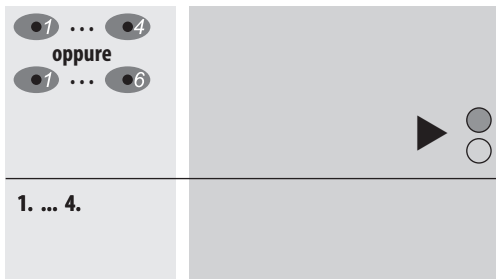
3.



60 secondi

I LED di tutti i tasti Apparecchio/Gruppo si illuminano.

- ◆ I tasti Gruppo al limite della capacità non si illumineranno.
- ◆ La modalità di registrazione rimane attiva per 60 secondi.

**4.**

Premere il tasto Apparecchio con il quale si desidera comandare il terminale corrispondente.

Osservare il LED di stato

verde: La registrazione è avvenuta con successo.

rosso: Il tasto ha già raggiunto il limite della capacità.

5.**1. ... 4.**

Ripetere i punti da 1 a 4 per registrare l'apparecchio o l'attuatore successivo.

Per gli apparecchi con più canali vale quanto segue:

- ◆ Se l'apparecchio dispone di più canali (ad es. l'attuatore universale DuoFern), occorre selezionare un tasto Gruppo per ogni canale.
- ◆ Durante la registrazione di un apparecchio con più canali, il processo partirà automaticamente dal punto 3 fino a quando ogni canale non sarà stato registrato.
- ◆ Se si desidera saltare/non assegnare un canale, sarà necessario premere il tasto STOP.

Registrazione multipla di un apparecchio

È possibile registrare un apparecchio anche più volte, ad esempio per configurare sia un comando singolo che uno di gruppo:

- ◆ RolloTron Standard DuoFern 1 tasto 1
- ◆ RolloTron Standard DuoFern 2 tasto 2
- ◆ RolloTron Standard DuoFern 3 tasto 3
- ◆ RolloTron Standard DuoFern 1/2/3 tasto 4

Tenere conto del numero massimo di apparecchi registrabili per ogni tasto (v. pagina 27).



Registrazione dei terminali DuoFern (per il n. art. 3248 03 61)

IT

Il telecomando DuoFern Standard 3248 03 61 non dispone di alcun tasto Apparecchio/Gruppo. Gli attuatori registrati verranno assegnati automaticamente all'unico gruppo disponibile.


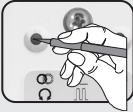






Durante il processo di registrazione degli attuatori DuoFern con più canali sul telecomando DuoFern Standard 3248 03 61 (un gruppo), tutti i canali verranno registrati nell'unico gruppo disponibile.



Registrazione dei terminali DuoFern (per il n. art. 3248 03 61)

IT

- | | | | |
|----|---|---|--|
| 1. |  | | Impostare la modalità di registrazione sul terminale o attuatore DuoFern desiderato.
(v. le relative istruzioni per l'uso) |
| 2. |  | 1 x  | Impostare la modalità di registrazione sul telecomando DuoFern Standard.
A tal scopo, premere brevemente il tasto di connessione una sola volta. |
| 3. | |    | Osservare il LED di stato
verde: La registrazione è avvenuta con successo.
rosso: Il tasto ha già raggiunto il limite della capacità. |
| 4. | | | I punti 1 e 2 vanno ripetuti per ogni attuatore. |



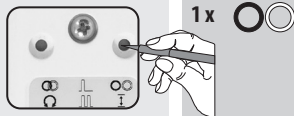
1.



Impostare la modalità di cancellazione sul terminale DuoFern desiderato.

(v. le relative istruzioni per l'uso)

2.



Impostare la modalità di cancellazione sul telecomando DuoFern Standard.

A tal scopo, premere brevemente il tasto di disconnessione una sola volta.

3.



In caso di esito positivo della cancellazione, il LED di stato si illumina di verde.

Il terminale DuoFern è ora scollegato da tutti i tasti Apparecchio/Gruppo.



Attivazione della funzione “Riorganizzazione”

IT

Questa funzione cancella tutti i terminali DuoFern registrati che non rispondono più ai comandi. Tale operazione può rivelarsi necessaria, ad esempio, in caso di un apparecchio difettoso non più cancellabile come descritto in precedenza.

1.



1 x 

Tenere premuto per circa 5 secondi il tasto di connessione fino a quando il LED di stato non lampeggia di rosso.

Il telecomando DuoFern Standard invierà un segnale di controllo a tutti i terminali DuoFern registrati. Gli apparecchi che non confermano la ricezione del segnale verranno eliminati automaticamente.

Osservare il LED di stato

rosso e lampeggiante: La modalità di riorganizzazione è ancora attiva.

verde: La riorganizzazione è avvenuta con successo.

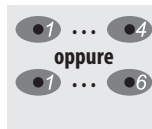


Questa funzione consente di impostare o correggere a posteriori i finecorsa dei motori tubolari elettronici di Rademacher costruiti successivamente al 2000.

Condizioni per l'impostazione dei finecorsa:

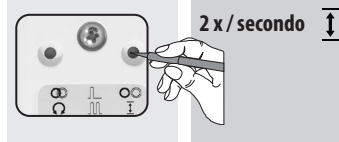
- ◆ L'impostazione dei finecorsa è eseguibile solamente qualora nel gruppo selezionato sia registrato **solo un apparecchio (attuatore)**. Se nel gruppo selezionato è registrato più di un apparecchio, la funzione sarà bloccata.
- ◆ È possibile impostare i finecorsa in combinazione con motori tubolari radiocomandati.
- ◆ È possibile impostare i finecorsa in combinazione con motori tubolari elettronici di RADEMACHER costruiti successivamente al 2000 e comandati con un attuatore DuoFern installato correttamente.
- ◆ Non è possibile impostare i finecorsa in caso di motori tubolari collegati in parallelo.
- ◆ La funzione viene terminata automaticamente se non viene premuto alcun tasto per circa 30 secondi.

1.



Selezionare il terminale DuoFern desiderato.

2.



Attivare la funzione "Impostazione dei finecorsa".
A tal scopo, premere brevemente il **tasto di disconnessione** per due volte nel giro di un secondo.



Impostazione dei finecorsa

IT

3.



In caso di esito positivo dell'attivazione, il LED di stato lampeggerà a ritmo regolare (circa 2 lampeggi al secondo).

4.



Impostare il finecorsa superiore.

Mantenere il tasto premuto fino al raggiungimento del finecorsa desiderato.

4.1



Rilasciare il tasto non appena viene raggiunto il finecorsa superiore.

5.



Impostare il finecorsa inferiore.

5.1



Rilasciare il tasto non appena viene raggiunto il finecorsa inferiore.

6.



Concludere l'impostazione dei finecorsa.

Il telecomando torna nel modo operativo normale (il lampeggiamento regolare del LED di stato si conclude).



Inversione del senso di rotazione

IT

Questa funzione consente di impostare o correggere a posteriori il senso di rotazione dei motori tubolari collegati.

Uso alternativo dell'inversione del senso di rotazione:

Alternanza delle funzioni Luce e Apparecchio

Negli attuatori universali adibiti al comando sia dell'illuminazione che degli apparecchi (ad es. l'attuatore universale DuoFern o l'attuatore da presa), l'inversione del senso di rotazione consente di passare dalla funzione Luce alla funzione Apparecchio e viceversa.



L'inversione del senso di rotazione e l'alternanza tra funzioni è eseguibile solamente qualora nel gruppo selezionato sia registrato **solo un apparecchio (attuatore)**. Se nel gruppo selezionato è registrato più di un apparecchio, la funzione sarà bloccata.

Non tutti gli apparecchi supportano la funzione di inversione del senso di rotazione e di alternanza delle funzioni Luce e Apparecchio. Verificare pertanto se la funzione è disponibile nelle istruzioni per l'uso dell'apparecchio corrispondente.

Per il telecomando 3248 03 61 vale quanto segue:

Se è stato registrato un attuatore con più canali (ad es. l'attuatore universale DuoFern), l'inversione del senso di rotazione e l'alternanza delle funzioni Luce e Apparecchio verranno sempre applicati a entrambi i canali.



Inversione del senso di rotazione

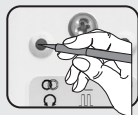
IT

1.



Selezionare il terminale DuoFern desiderato.

2.



2 x / secondo 

Attivare la funzione “Inversione del senso di rotazione”.

A tal scopo, premere brevemente il **tasto di connessione** per due volte nel giro di un secondo.

3.

In caso di esito positivo dell'attivazione, il motore tubolare collegato all'attuatore si azionerà brevemente al fine di confermare la riuscita dell'operazione.

Nel caso degli attuatori universali, sarà la luce/l'apparecchio ad attivarsi o disattivarsi brevemente per confermare la riuscita dell'operazione.



> l'attuatore si disattiva.

> l'attuatore si attiva.



È possibile verificare se è attiva la funzione Luce oppure la funzione Apparecchio come di seguito:

La funzione Luce è attivata.

La funzione Apparecchio è attivata.


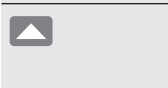




Comando manuale degli attuatori con più canali

IT



Durante il processo di registrazione degli attuatori con più canali sul telecomando DuoFern Standard 3248 03 61 (un gruppo), tutti i canali verranno registrati nell'unico gruppo disponibile. Con questo telecomando non è pertanto possibile controllare i singoli canali.

- | | | |
|----|---|--|
| 1. |  | Premere il tasto Apparecchio/Gruppo desiderato (se presente). |
| 2. |  | Aprire la tapparella o attivare/disattivare l'utenza |
| 3. |  | Arrestare la tapparella o disattivare l'utenza |
| 4. |  | Chiudere la tapparella o disattivare/attivare l'utenza |
| |  | Osservare il LED di stato
rosso Trasmissione del segnale di azionamento.
verde Conferma ricevuta. |



Comando di veneziane e dimmer mediante il funzionamento a impulsi

IT

- Funzione:**
- ◆ Se il funzionamento a impulsi è attivo, premendo **brevemente** il tasto Su o Giù verrà trasmesso un **comando a impulsi**. Grazie alla breve durata di azionamento del motore che ne deriva, l'impostazione delle lamelle delle veneziane risulta così molto comoda.
 - ◆ Per i dimmer il funzionamento a impulsi comporta invece un aumento o una riduzione della luminosità pari al 10%.
 - ◆ Premendo **più a lungo** (>1/2 secondi) il tasto Su o Giù verranno trasmessi i segnali Su e Giù normali. Qualora siano stati definiti dei gruppi, sarà possibile attivare e disattivare il funzionamento a impulsi per ognuno di essi.



Attivazione e disattivazione del funzionamento a impulsi

1.



Selezionare il gruppo desiderato con il tasto corrispondente.

2.

STOP circa 10 sec.



Mantenere premuto il tasto STOP per circa 10 secondi.

Osservare i LED dei tasti e di stato:

Il LED del tasto Gruppo premuto lampeggerà tre volte e il LED di stato si illuminerà:

di verde (il funzionamento a impulsi è stato attivato).

di rosso (il funzionamento a impulsi è stato disattivato).



Gli attuatori che non supportano il funzionamento a impulsi ignorano i relativi comandi.



Attivazione/disattivazione del funzionamento automatico (per n. art. 3232 03 64) IT

Il telecomando DuoFern a 4 canali con commutazione Auto/Manu permette di attivare e disattivare il funzionamento automatico dei terminali DuoFern registrati. Se il funzionamento automatico dei terminali DuoFern è stato disattivato, questi potranno eseguire unicamente i comandi manuali. I terminali non risponderanno più ad es. ai comandi automatici con orario impostato o di oscuramento.

La funzione automatica Vento rimane attiva anche in caso di funzionamento automatico disattivato.

I comandi legati alla funzione Vento sono finalizzati alla sicurezza, pertanto, alla ricezione di tale comando, i terminali DuoFern risponderanno anche in caso di funzionamento automatico disattivato (a condizione che la funzione automatica Vento del terminale sia stata attivata).



Attivazione/disattivazione del funzionamento automatico (per n. art. 3232 03 64) IT

1.



Selezionare il gruppo desiderato con il tasto corrispondente.

2.



AUTO

1 x (> 0,5 secondi)

Premere il tasto AUTO per > 0,5 secondi per **attivare** il funzionamento automatico su tutti gli apparecchi del gruppo attivo.

oppure



MANU

1 x (> 0,5 secondi)

oppure

Premere il tasto MANU per > 0,5 secondi per **disattivare** il funzionamento automatico su tutti gli apparecchi del gruppo attivo.

Osservare i LED

I LED dei tasti Gruppo/Apparecchio e dei tasti Auto/Manu si illuminano di verde per alcuni secondi.



Il LED di stato si illumina brevemente di rosso.

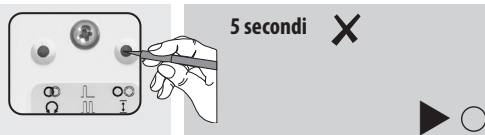
Una volta ricevuta la conferma, si illuminerà di verde per alcuni secondi.



Annullamento di tutte le impostazioni (reset)

IT

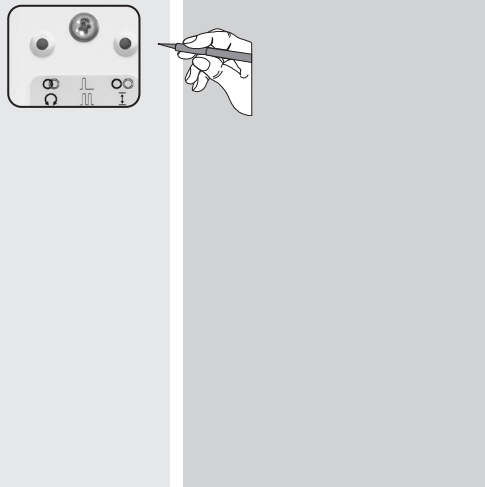
1.



Tenere premuto per circa 5 secondi il tasto di disconnessione fino a quando il LED di stato non lampeggia di rosso.

Il LED di stato lampeggia di rosso.

2.



Rilasciare il tasto di disconnessione non appena il LED di stato non si illumina permanentemente di rosso.

Tutte le impostazioni del telecomando DuoFern Standard sono state annullate.

Frequenza di trasmissione:	434,5 MHz
Potenza di trasmissione:	max. 10 mW
Portata:	
- in campo libero:	ca. 100 m
- all'interno di edifici:	ca. 30 m (a seconda del materiale edilizio)
Tensione di alimentazione:	3 V
Tipo di batteria:	CR2450
- Durata 1:	circa 2 anni con 5 azionamenti al giorno
- Durata 2:	circa 5 anni, in stand-by
Numero max. di gruppi:	
- N. art. 3248 03 61:	1 (48 apparecchi)
- N. art. 3232 03 64:	4 (max. 8 apparecchi per gruppo)
- N. art. 3248 03 66:	6 (max. 8 apparecchio per gruppo)
Numero max. di apparecchi:	
- N. art. 3248 03 61/3248 03 66:	48
- N. art. 3232 03 64:	32
Temperatura ambiente ammissibile:	da + 5 °C a + 40°C
Dimensioni (L x P x A):	140 x 43 x 18 mm
Peso:	70 g

In caso di dispositivi provvisti di una o più batterie a bottone è necessario attenersi alle seguenti indicazioni di sicurezza:



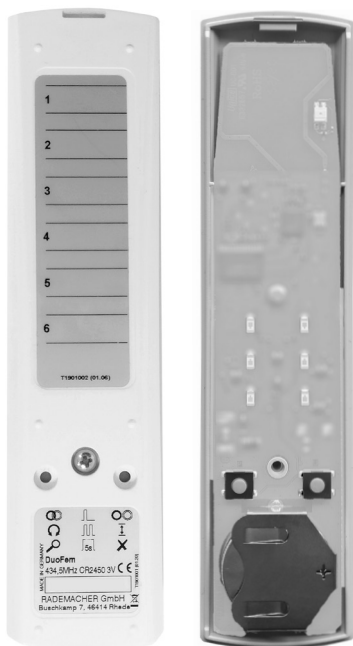
L'ingerimento di una batteria a bottone può provocare gravi ustioni interne e causare la morte entro 2 ore dall'evento.

- ◆ Ai bambini non è consentito eseguire la sostituzione delle batterie.
- ◆ Non ingerire le batterie; pericolo di ustioni chimiche.
- ◆ Conservare le batterie nuove e usate fuori dalla portata dei bambini. Qualora non sia possibile chiudere in maniera sicura lo scomparto della batteria, interrompere l'utilizzo del prodotto e tenere quest'ultimo lontano dai bambini. Se si sospetta l'ingerimento o l'introduzione in un orifizio corporeo delle batterie, consultare immediatamente un medico.



Pericolo di incendio ed esplosione

- ◆ La sostituzione della batteria con una di tipo errato può comportare il pericolo di incendio ed esplosione, nonché causare la messa fuori servizio di un dispositivo di sicurezza.
- ◆ Lo smaltimento di una batteria con il fuoco o in un forno caldo, così come la frantumazione o la tranciatura meccanica di una batteria, può causare un'esplosione.



Se la batteria è quasi scarica, all'azionamento del telecomando DuoFern Standard il LED di stato lampeggerà di rosso.

- 1. Lo scomparto della batteria si trova sul retro del telecomando DuoFern Standard.**
- 2. Sbloccare il retro del corpo con un cacciavite e sollevarlo verso l'alto con cautela.**
- 3. Estrarre la batteria spingendola di lato.**

Durante l'inserimento della batteria, accertarsi che la polarità sia corretta. **Il polo positivo (+) della batteria deve trovarsi nella parte superiore.**



Con la presente, l'azienda RADEMACHER Geräte-Elektronik GmbH dichiara che il telecomando DuoFern Standard è conforme alla direttiva **2014/53/UE (Direttiva sulle apparecchiature radio)**.

Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è consultabile al seguente indirizzo Internet:

www.rademacher.de/ce

Condizioni di garanzia

Le informazioni sulle condizioni di garanzia per i nostri prodotti sono disponibili sulla nostra homepage.

Smaltimento



Questo contrassegno prescrive il divieto di smaltimento di questo prodotto assieme agli altri rifiuti domestici nell'intera UE. Per prevenire possibili danni per l'ambiente o la salute umana derivanti dallo smaltimento non controllato dei rifiuti, raccomandiamo di riciclare il prodotto responsabilmente al fine di favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali. Qualora si desideri restituire degli apparecchi usati, si prega di usufruire dei sistemi di ritiro e raccolta o di rivolgersi al rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto. Quest'ultimo si occuperà di garantire il riciclo ecocompatibile del prodotto.

RADEMACHER
Geräte-Elektronik GmbH
Buschkamp 7
46414 Rhede (Germania)

IT	Telecomando DuoFern Standard - Istruzioni per l'uso	1
ES	Emisor manual DuoFern Standard - Instrucciones de uso	33

Ref.: 3248 03 61 (1 canal) / 3232 03 64 (4 canales) / 3248 03 66 (6 canales)



Estas instrucciones.....	35	Manejo manual con actuadores de varios canales.....	54
Símbolos de peligro	35	Control de persianas venecianas o atenuadores mediante el servicio de pulsación	55
Gráficos y símbolos utilizados	36	Activación y desactivación del servicio de pulsación	55
Indicaciones de seguridad.....	37	Activación/desactivación de la función automática (para ref. 3232 03 64).....	56
Uso debido	38	Eliminación de ajustes (restablecimiento).....	58
Vista completa / teclas de mando	39	Datos técnicos	59
Parte trasera del aparato.....	40	Sustitución de la pila.....	60
Breve descripción del emisor manual DuoFern Standard....	41	Declaración de conformidad UE simplificada	62
Primera puesta en marcha	43		
Registro de aparatos finales DuoFern (ref. 3232 03 64 / 3248 03 66).....	44		
Registro de aparatos finales DuoFern (para ref. 3248 03 61).....	46		
Anulación de aparatos finales DuoFern	48		
Activación de la función "Ordenar"	49		
Ajuste de los puntos finales.....	50		
Inversión del sentido de giro	52		

describen el manejo del emisor manual DuoFern Standard.

- ◆ Lea las presentes instrucciones hasta el final y observe todas las indicaciones de seguridad.
- ◆ Estas instrucciones son parte del producto. Guárdelas en un lugar accesible.
- ◆ Adjunte estas instrucciones en caso de transferir el emisor manual DuoFern Standard a terceros.
- ◆ Si se producen daños derivados de la inobservancia de estas instrucciones y de las indicaciones de seguridad, la garantía pierde su validez. No nos hacemos responsables de los daños derivados de dicha inobservancia.





Símbolos de peligro

En estas instrucciones se utilizan los siguientes símbolos de peligro:



Zona de peligro / situación de peligro

Gráfico	Descripción
1. 2.	Pasos
◆	Enumeración
1) o bien a)	Listas
	Información útil
	Lea las instrucciones correspondientes

**El uso inadecuado conlleva un alto riesgo de lesiones.**

- ◆ No utilice nunca aparatos dañados o defectuosos.
- ◆ Compruebe que el emisor manual DuoFern Standard se encuentra en perfecto estado. Si detecta irregularidades, diríjase a nuestro servicio técnico.
- ◆ Los niños no deben jugar con el emisor manual DuoFern Standard.
- ◆ No utilice nunca el sistema de radio DuoFern y sus componentes para el control remoto de equipos y aparatos con requisitos de seguridad técnica o en caso de mayor riesgo de accidentes. En este caso serán necesarios dispositivos de seguridad adicionales.

Utilice el emisor manual DuoFern Standard únicamente para el control a distancia de persianas y consumidores eléctricos (p. ej. iluminación).

Condiciones de uso

Utilice el emisor manual DuoFern Standard exclusivamente en habitaciones secas.



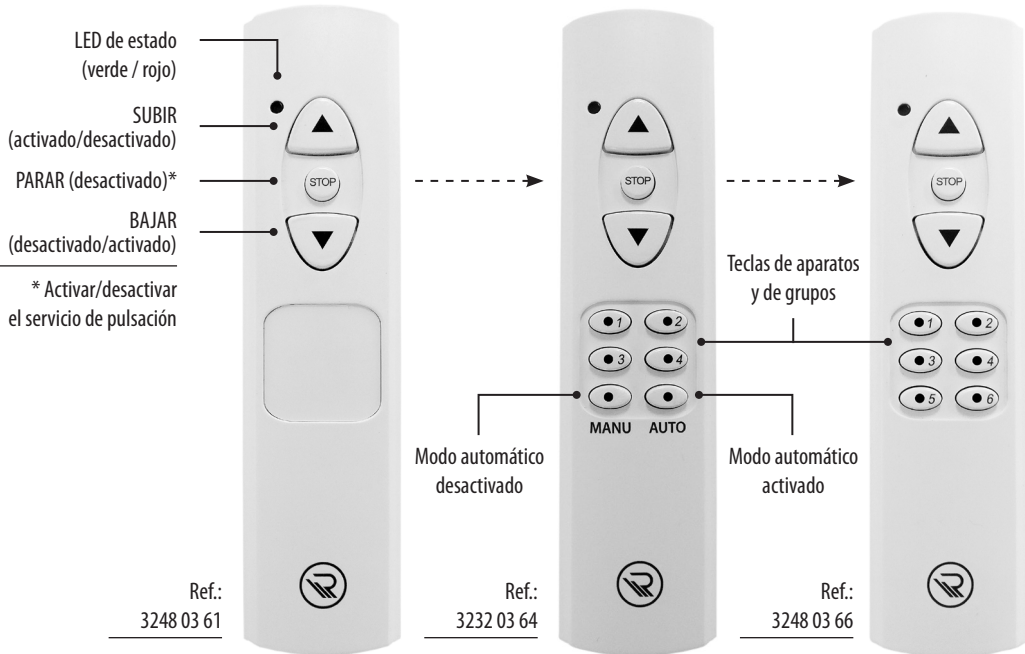
Las instalaciones de radio con la misma frecuencia de envío pueden dar lugar a problemas de recepción.

Peligros derivados de un uso indebido

No está permitido el uso del emisor manual DuoFern Standard para fines distintos a los mencionados.

i Vista completa / teclas de mando

ES



i Parte trasera del aparato

ES

Ref.:

3248 03 61 / 3232 03 64 / 3248 03 66

Placa de características (ejemplo)
de la ref. 3248 03 66

Tecla de vinculación



Modo de registro



Inversión del sentido de giro

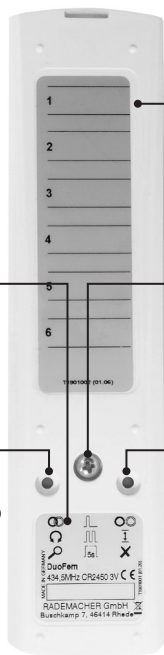


Función Ordenar

Mantener 5 s

5

6



Espacio para notas

Tornillo de fijación



Tecla de desvinculación



1 x

Modo de anulación



2 x

Ajuste de los puntos finales



Mantener 5 s

Restablecimiento

El sistema de radio DuoFern permite un intercambio de datos bidireccional entre los diferentes participantes de una red de radio. Todas las instrucciones de conmutación de un emisor DuoFern son confirmadas por los receptores DuoFern.

Con el emisor manual DuoFern Standard puede controlar a distancia manualmente distintos aparatos DuoFern (p. ej. RolloTron Comfort/Standard DuoFern o actuadores Duo-Fern de iluminación).

Teclas de comando (SUBIR / PARAR / BAJAR)

Con ayuda de las tres teclas de comando SUBIR (activado/desactivado)/PARAR (desactivado)/BAJAR (desactivado/activado) puede enviar instrucciones de conmutación manuales a los aparatos finales DuoFern registrados, véase la página 54.

Teclas de comando (AUTO / MANU) (solo para ref. 3232 03 64)

Con ayuda de las teclas de comando AUTO y MANU es posible desactivar (MANU) o activar (AUTO) la función automática de los aparatos finales DuoFern registrados, véase la página 56 / 57.

Teclas de aparatos y de grupos (solo para ref. 3232 03 64 / 3248 03 66)

Los emisores manuales DuoFern 3232 03 64 y 3248 03 66 disponen de 4 o 6 teclas de aparatos y de grupos a las que puede asignar los aparatos finales DuoFern que desee (véase la página 59). Esto permite el control tanto individual como grupal de diferentes aparatos (véase la página 45).

Tecla de vinculación

Con ayuda de la tecla de vinculación podrá ejecutar las siguientes funciones:

- ◆ Modo de registro Registrar aparatos finales DuoFern en el emisor manual.
- ◆ Inversión del sentido de giro Modificar el sentido de giro del motor tubular o conmutar entre la función aparatos y la función luminosa.
- ◆ Ordenar Desvincular el emisor manual de los actuadores que ya no están disponibles.

Tecla de desvinculación

Con ayuda de la tecla de desvinculación puede ejecutar las siguientes funciones:

- ◆ Modo de anulación Anular aparatos finales DuoFern del emisor manual.
- ◆ Ajuste de los puntos finales Ajuste de los puntos finales de los motores tubulares RADEMACHER.
- ◆ Restablecimiento Reset de los ajustes de fábrica.

LED de estado

El LED de estado de dos colores (rojo/verde) indica si todos los aparatos finales DuoFern han recibido y confirmado la señal de conmutación.

i Primera puesta en marcha

ES



En el estado de suministro, la pila se ubica en el compartimento de pila con una lámina separadora.

Extraiga la lámina separadora tal y como muestra la imagen, tirando de ella hacia la derecha aplicando un poco de fuerza. No es necesario aflojar previamente el tornillo de la parte trasera de la carcasa.



Registro de aparatos finales DuoFern (ref. 3232 03 64 / 3248 03 66)

ES

Para poder manejar un aparato final DuoFern con el emisor manual DuoFern Standard, este debe estar registrado en el aparato final DuoFern correspondiente.

Utilice un objeto fino pero no demasiado puntiagudo para pulsar la tecla de vinculación.

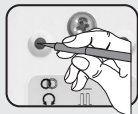
1.



Conecte el aparato final DuoFern o el actuador DuoFern que desee en el modo de registro.

(V. instrucciones de uso correspondientes)

2.



1 x

Conecte el emisor manual DuoFern Standard en el modo de registro.

Para ello, pulse brevemente una vez la "tecla de vinculación".

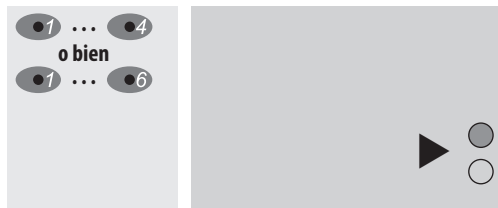
3.



60 segundos

Se iluminan los LED de todas las teclas de aparatos y de grupos.

- ◆ Una tecla de grupos con asignación completa no se ilumina.
- ◆ El modo de registro permanece activo durante 60 segundos.

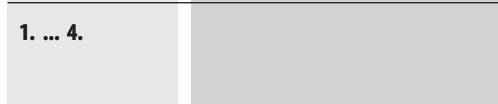
**4.**

Pulse la tecla de aparatos con la que desea seleccionar el aparato posteriormente.

Observe el LED de estado

Verde: El registro se ha efectuado correctamente.

Rojo: La tecla ya tiene la asignación completa.

5.

Repita los puntos 1 a 4 para registrar el aparato o actuador siguiente.

En caso de aparatos con varios canales se aplica lo siguiente:

- ◆ Si un aparato cuenta con varios canales (p. ej. actuador universal DuoFern), debe seleccionar una tecla de grupos para cada canal.
- ◆ En caso de aparatos con varios canales, se salta automáticamente al punto 3 hasta que se hayan procesado todos los canales.
- ◆ Si desea omitir o no asignar un canal, pulse la tecla Parar.

Registro múltiple de un aparato

También puede registrar un aparato varias veces, p. ej. para llevar a cabo un control individual y un control de grupos:

- ◆ RolloTron Standard DuoFern 1 en la tecla 1
- ◆ RolloTron Standard DuoFern 2 en la tecla 2
- ◆ RolloTron Standard DuoFern 3 en la tecla 3
- ◆ RolloTron Standard DuoFern 1/2/3 en la tecla 4

Tenga en cuenta el número máximo de aparatos por tecla (v. página 59).



Registro de aparatos finales DuoFern (para ref. 3248 03 61)

ES

En el caso del emisor manual DuoFern Standard 3248 03 61 no pueden seleccionarse ni confirmarse teclas de aparatos o grupos. Los actuadores registrados son asignados automáticamente al único grupo disponible.


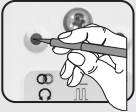






Con el emisor manual DuoFern Standard 3248 03 61 (1 grupo), durante el proceso de registro de actuadores DuoFern de varios canales se registran por regla general todos los canales en el mismo grupo.



Registro de aparatos finales DuoFern (para ref. 3248 03 61)

ES

- | | | | |
|----|---|---|---|
| 1. |  | | Conecte el aparato final DuoFern o el actuador DuoFern que desee en el modo de registro.
(V. instrucciones de uso correspondientes) |
| 2. |  | 1 x  | Conecte el emisor manual DuoFern Standard en el modo de registro.
Para ello, pulse brevemente una vez la "tecla de vinculación". |
| 3. | | 
 Verde: El registro se ha efectuado correctamente.
 Rojo: La tecla ya tiene la asignación completa. | Observe el LED de estado |
| 4. | | | Los puntos 1 y 2 deben repetirse en cada actuador. |



Anulación de aparatos finales DuoFern

ES

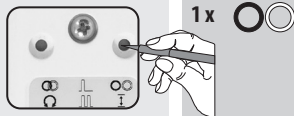
1.



Conecte el aparato final DuoFern que desee en el modo de anulación.

(V. instrucciones de uso correspondientes)

2.



Conecte el emisor manual DuoFern Standard en el modo de anulación.

Para ello, pulse brevemente una vez la "tecla de desvinculación".

3.



En cuanto finaliza correctamente el proceso de anulación, el LED de estado se ilumina en verde.

El aparato final DuoFern ha sido anulado en todas las teclas de aparatos y de grupos.

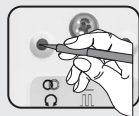


Activación de la función "Ordenar"

ES

Esta función anula todos los aparatos finales DuoFern registrados que ya no reaccionan. Esto podría ser necesario p. ej. en caso de un aparato defectuoso que ya no puede anularse siguiendo las instrucciones anteriores.

1.



1 x 



Mantenga pulsada la "tecla de vinculación" durante aprox. 5 segundos hasta que el LED de estado parpadee en color rojo.

El emisor manual DuoFern Standard envía ahora una señal de control a todos los aparatos finales DuoFern registrados. Los aparatos que no confirmen la señal, serán eliminados automáticamente.

Observe el LED de estado

Parpadea en color rojo: El modo ordenar sigue activo.

Verde: El proceso de ordenar ha finalizado con éxito.



Ajuste de los puntos finales

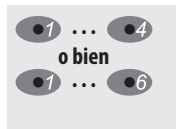
ES

Con ayuda de esta función puede ajustar o corregir en un momento posterior los puntos finales de los motores tubulares electrónicos de Rademacher a partir del año 2000.

Condiciones para el ajuste de los puntos finales:

- ◆ El ajuste de los puntos finales solo puede llevarse a cabo cuando en el grupo seleccionado **únicamente hay registrado un aparato (actuador)**; si en el grupo seleccionado hay más de un participante registrado, la función se bloquea.
- ◆ Es posible el ajuste de los puntos finales en los radiomotores tubulares DuoFern.
- ◆ El ajuste de los puntos finales de los motores tubulares electrónicos de RADEMACHER posteriores al año 2000 es posible si el control lo efectúa un actuador DuoFern correctamente instalado.
- ◆ En el caso de los motores tubulares conectados paralelamente no es posible un ajuste de los puntos finales.
- ◆ La función finaliza automáticamente si no se pulsa ninguna tecla durante aprox. 30 segundos.

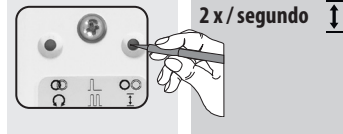
1.



Seleccione el aparato final DuoFern que desee.

Active la función "Ajuste de los puntos finales".

2.



Para ello debe pulsar la **"tecla de desvinculación"** dos veces seguidas en un segundo.



Ajuste de los puntos finales

ES

3.



Cuando la activación se efectúa con éxito, el LED de estado parpadea regularmente (aprox. 2 x por segundo) en color verde.

4.



Ajuste el punto final superior.

Mantenga pulsada la tecla hasta que se alcance el punto final deseado.

4.1



Suelte la tecla en cuanto alcance el punto final superior deseado.

5.



Ajuste el punto final inferior.

5.1



Suelte la tecla en cuanto alcance el punto final inferior deseado.

6.



Finalice el ajuste de los puntos finales.

El emisor manual regresa a continuación al modo de funcionamiento normal (el LED de estado deja de parpadear regularmente).



Inversión del sentido de giro

ES

Con ayuda de esta función puede ajustar o corregir en un momento posterior el sentido de giro de los motores tubulares conectados.

Aplicación alternativa de la inversión del sentido de giro:

Conmutación entre la función luminosa y la función aparatos

En el caso de los actuadores universales para luz y aparatos (p. ej. actuador de enchufe o actuador universal DuoFern), la inversión del sentido de giro provoca la conmutación entre la función luminosa y la función aparatos.



La inversión del sentido de giro o la conmutación entre la función luminosa y la función aparatos solo puede llevarse a cabo cuando en el grupo seleccionado **únicamente hay registrado un aparato (actuador)**; si en el grupo seleccionado hay más de un participante registrado, la función se bloquea.

No todos los aparatos son compatibles con la función de inversión del sentido de giro o la conmutación entre la función luminosa y la función aparatos. Por tanto, es recomendable comprobar la disponibilidad de la función en las instrucciones de manejo del aparato correspondiente.

En el caso del emisor manual 3248 03 61 se aplica lo siguiente:

Si hay registrado un actuador multicanal (p. ej. actuador universal DuoFern), la inversión del sentido de giro y la conmutación entre la función luminosa y la función aparatos se aplican siempre en ambos canales.



Inversión del sentido de giro

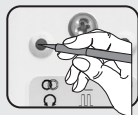
ES

1.



Seleccione el aparato final DuoFern que desee.

2.



2 x / segundo 

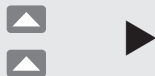
Active la función "Inversión del sentido de giro".

Para ello debe pulsar la "tecla de vinculación" dos veces seguidas en un segundo.

3.

El motor tubular conectado al actuador confirma la activación con un breve arranque.

En el caso de los actuadores universales, la luz o el aparato se enciende o apaga brevemente a modo de confirmación.



> El actuador se desconecta.

> El actuador se conecta.

De esta manera puede averiguar si la función luminosa o la función aparatos está activa:

La función luminosa está activa.

La función aparatos está activa.



Manejo manual con actuadores de varios canales

ES

Con el emisor manual DuoFern Standard 3248 03 61 (1 grupo), durante el proceso de registro de actuadores de varios canales se registran por regla general todos los canales en el mismo grupo. Es por ello que el manejo de canales individuales no es posible con este emisor manual.

1.

Pulse la tecla de aparatos o de grupos que desee (en caso de haberla).

2.

Abrir persiana o activar/desactivar consumidor

3.

Detener persiana o desactivar consumidor

4.

Cerrar persiana o desactivar/activar consumidor

Observe el LED de estado



Rojo

Se envía una señal de conmutación.



Verde

Confirmación recibida.



Control de persianas venecianas o atenuadores mediante el servicio de pulsación **ES**

- Función:**
- ◆ Si con el servicio de pulsación activo pulsa **brevemente** la tecla SUBIR o BAJAR, se envía una **orden de pulsación**. Esto permite ajustar cómodamente las lamas de una persiana veneciana, ya que el motor solo realiza un breve arranque.
 - ◆ En el caso de los atenuadores, el servicio de pulsación da lugar al aumento o a la reducción de la luminosidad en un 10 %.
 - ◆ Si **mantiene pulsada** (> 1/2 segundo) la tecla SUBIR o BAJAR, se envían las órdenes normales SUBIR o BAJAR. Si existe la opción, el servicio de pulsación puede activarse y desactivarse en cada grupo de manera independiente.



Activación y desactivación del servicio de pulsación

1.



Seleccione el grupo deseado con la tecla de grupos correspondiente.

2.

STOP Aprox. 10 s



Mantenga pulsada la tecla PARAR durante aprox. 10 segundos.

Observe el LED de las teclas y el LED de estado:

El LED de la tecla de grupos seleccionada parpadea tres veces y el LED de estado se ilumina:

Verde (Servicio de pulsación activado).

Rojo (Servicio de pulsación desactivado).



Los actuadores que no son compatibles con el servicio de pulsación, ignoran las órdenes de pulsación.



Activación/desactivación de la función automática (para ref. 3232 03 64)

ES

Con el emisor manual DuoFern de 4 canales Auto/Manu puede activar y desactivar adicionalmente la función automática de los aparatos finales DuoFern registrados. Si en los aparatos finales DuoFern está desactivada la función automática, solo se ejecutan los comandos manuales. Los aparatos finales dejan de reaccionar p. ej. a las órdenes automáticas de hora o de sombra.

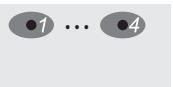



El modo automático de viento también permanece activo con la función automática desactivada.

Las órdenes de viento son órdenes de seguridad, por lo que los aparatos finales DuoFern siguen reaccionando a ellas incluso con el servicio automático desactivado (siempre y cuando esté activo el modo automático de viento de los aparatos finales).



Activación/desactivación de la función automática (para ref. 3232 03 64)

ES

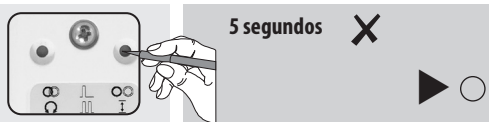
1.			Seleccione el grupo deseado con la tecla de grupos correspondiente.
2.	 AUTO	1 x (> 0,5 segundo)	Mantenga pulsada la tecla AUTO > 0,5 segundo para activar la función automática de todos los aparatos del grupo activo.
	o bien  MANU	1 x (> 0,5 segundo)	o bien Mantenga pulsada la tecla MANU > 0,5 segundo para desactivar la función automática de todos los aparatos del grupo activo.
			Observe los LED Los LED de las teclas de grupos/aparatos y de las teclas Auto/Manu se iluminan en color verde durante varios segundos.  El LED de estado se ilumina brevemente en color rojo y en color verde durante varios segundos cuando se ha recibido la confirmación.



Eliminación de ajustes (restablecimiento)

ES

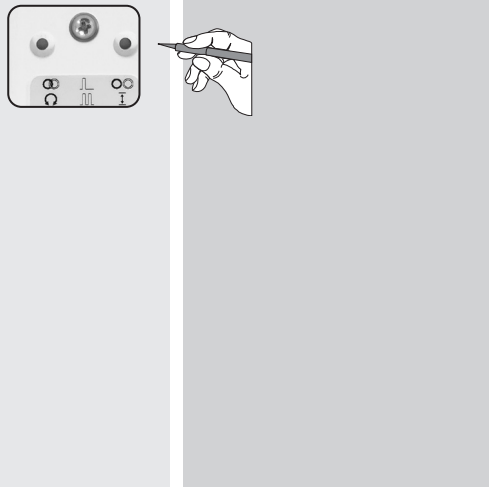
1.



Mantenga pulsada la "tecla de desvinculación" durante aprox. 5 segundos hasta que el LED de estado parpadee en color rojo.

El LED de estado parpadea en color rojo.

2.



Suelte la "tecla de desvinculación" en cuanto el LED de estado se ilumine en rojo de forma permanente.

Se han eliminado todos los ajustes del emisor manual DuoFern Standard.

Frecuencia de emisión:	434,5 MHz
Potencia de emisión:	Máx. 10 mW
Alcance:	
- En espacios abiertos:	Aprox. 100 m
- En edificios:	Aprox. 30 m (según la estructura del edificio)
Tensión de alimentación:	3 V
Tipo de pila:	CR2450
- Vida útil 1:	Aprox. 2 años con 5 activaciones diarias
- Vida útil 2:	Aprox. 5 años, stand-by
Número máx. de grupos:	
- Ref. 3248 03 61:	1 (48 aparatos)
- Ref. 3232 03 64:	4 (máx. 8 aparatos por grupo)
- Ref. 3248 03 66:	6 (máx. 8 aparatos por grupo)
Número máx. de aparatos:	
- Ref. 3248 03 61/3248 03 66:	48
- Ref. 3232 03 64:	32
Temperatura ambiente admisible:	De + 5 °C a + 40°C
Dimensiones (Pr. x An. x Al.):	140 x 43 x 18 mm
Peso:	70 g

En caso de aparatos que contengan una o varias pilas de botón, es preciso que observe las siguientes indicaciones de seguridad:



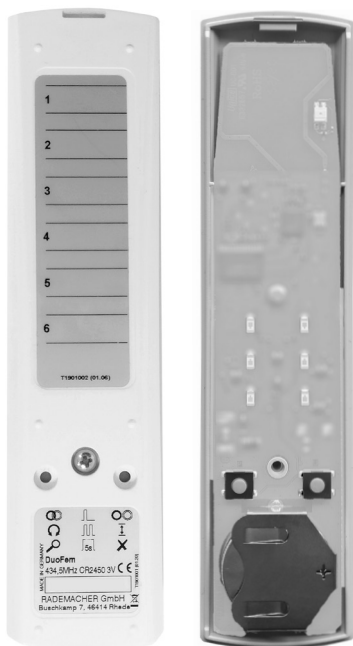
La ingesta de una pila de botón puede ocasionar quemaduras internas graves en menos de 2 horas y provocar la muerte.

- ◆ Los niños no deben encargarse de la sustitución de las pilas.
- ◆ Peligro de quemaduras químicas en caso de ingesta.
- ◆ Guarde las pilas nuevas y usadas exterior del alcance de los niños. Si el compartimento de pila no puede cerrarse de manera segura, deje de utilizar el producto y guárdelo fuera del alcance de los niños. Si sospecha que un niño se ha tragado una pila o la ha introducido en alguna parte de su cuerpo, acuda inmediatamente a un médico.



Peligro de incendio y explosión

- ◆ Existe peligro de incendio o explosión cuando la pila es sustituida por otra de tipo diferente. Además, la sustitución de una pila por otra de tipo diferente puede desencadenar la desactivación de un dispositivo de protección.
- ◆ Existe peligro de explosión si elimina la pila arrojándola al fuego o exponiéndola a una fuente de calor, así como si la descompone en partes o la corta.



Quando las pilas están a punto de agotarse, el LED de estado parpadea en color rojo si está utilizando el emisor manual DuoFern Standard.

- 1. El compartimiento de pila se halla en la parte trasera del emisor manual DuoFern Standard.**
- 2. Afloje la parte trasera de la carcasa con un destornillador y levántela con cuidado.**
- 3. Extraiga la pila lateralmente.**

Observe la polaridad al insertar la pila. **El polo positivo (+) de la pila debe quedar hacia arriba.**

i Declaración de conformidad UE simplificada

ES

CE Por la presente, la empresa RADEMACHER Geräte-Elektronik GmbH declara que el emisor manual DuoFern Standard cumple con la Directiva **2014/53/UE (Directiva de equipos radioeléctricos)**.

El texto completo de la Declaración de conformidad UE se encuentra disponible en la siguiente página de Internet:

www.rademacher.de/ce

Condiciones de garantía

En nuestra página de Internet encontrará la información sobre las condiciones de garantía de nuestros productos.

Eliminación



Este marcado indica que el presente producto no debe eliminarse junto con la basura doméstica en todo el territorio de la UE. Con el fin de evitar daños al medio ambiente o a la salud de las personas a causa de una eliminación de residuos incorrecta, actúe con responsabilidad y recicle los productos desechados para contribuir a la reutilización sostenible de recursos materiales. Para desechar un aparato, recurra a los sistemas de recogida y retorno o dirijase al proveedor que le vendió el producto. Estos se encargarán de llevar el producto a un punto de reciclaje respetuoso con el medio ambiente.

RADEMACHER
Geräte-Elektronik GmbH
Buschkamp 7
46414 Rhede (Alemania)